

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 01 – В гостях в деревне

Филипп, молодой человек, едет на машине в деревню навестить свою мать Ханне. Он намеревается там отдохнуть, но вскоре сталкивается с неприятными сторонами деревенской идиллии...

"Настоящая природа, как прекрасно!", - говорит Филипп, намереваясь немного расслабиться у своей матери в деревне. Однако, кроме коров и кошек, в деревне обитают и другие существа. Во время кофейной паузы в саду от спокойствия не остается и следа. Надоедливые насекомые лишают Филиппа долгожданного покоя, а потом у него появляется болезненный опыт.

Даже если Вы знаете лишь несколько слов, Вы в состоянии понять эту сцену. **Звуки на заднем плане** поясняют, где находится Филипп. Кроме того, слушатели познакомятся с **приветствием и прощанием**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Дорогие радиослушатели, приветствую Вас и приглашаю на первый радиурок курса немецкого языка «Radio D».

Однако где будет происходить действие радиокурса, и кто его герои, я Вам пока говорить не буду. Почему? Потому что сначала мы хотим показать Вам, что Вы обладаете способностью и без знания немецкого языка понимать очень многое. Как это происходит? – Очень просто. Ведь Вы слышите не только речь, но и сопровождающие её шумы и всевозможные звуки, которые вызывают в сознании определённые образы. Вы можете представить себе происходящее и догадаться, что человек при данных обстоятельствах может сказать. Слушайте первую сценку.

Профессор

Стоп! Стоп! Стойте! Ещё не все представились. Я тоже приветствую радиослушателей. Всем доброго дня! Меня тут все называют профессором, потому что... Потому что я занимаюсь немецким языком и буду объяснять Вам его особенности.

Ведущая

Простите, пожалуйста, господин профессор, я действительно поторопилась. Начнём ещё раз

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

сначала. А Вас, дорогие радиослушатели, я попрошу приготовить бумагу и карандаш, чтобы по ходу сценки делать пометки или записывать ключевые слова. Если, конечно, Вы не сидите за рулём автомобиля. Начинаем ещё раз с первой сценки. Послушайте и попытайтесь определить: куда молодой человек едет, и как его зовут.

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaallooo.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Ach, schön hier.

Ведущая

Ну, как? Я думаю, Вы догадались, что молодой человек едет на автомашине в сельскую местность. Слышно мычание коровы, мяуканье кошки. Трактор протарахтел. Может быть, Вы даже смогли разобрать, что парня зовут Филиппом, и что его встречает женщина.

Слушайте продолжение действия. Постарайтесь по доносящимся звукам понять, что делают герои курса, а из их разговора уловить название напитка, наливаемого Филиппу, и записать это слово.

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Hm, der Kaffee ist gut.

Ведущая

После долгой поездки на машине Филипп принимает душ. Потом некая Ханна – пока ещё не известно, кем она ему приходится – угощает его кофе. Филипп доволен. Но, увы. Отдыхом он наслаждался недолго. Послушайте, что произошло. Мир вокруг Филиппа наполнен звуками. Филипп реагирует на происходящее. Обратите внимание на интонацию его

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

голоса. Как у него меняется настроение? Почему? Запишите два, три ключевых слова к этой сценке.

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.

muuuh, muuuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch

Alles okay?

Philipp

Nein.
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

Ведущая

Бедный Филипп! Всё начиналось так чудесно: Близость к природе. Шум листвы на деревьях. Жужжание пчёл. Филиппа радует даже мычание коров и шум трактора. Но в деревне есть и менее приятные явления: вызывающие раздражение мухи, жалящие пчёлы. После укуса пчелы настроение у Филиппа резко ухудшается. Восторженность природой как ветром сдуло. Филипп клянёт эту природу и уходит в дом, в свою комнату. Но и там ему нет покоя. Что мешает Филиппу? Об этом Вы узнаете на следующем радиоуроке. А теперь слово имеет наш профессор.

Профессор

Добро пожаловать, дорогие радиослушатели, на нашу первую беседу о немецком языке, точнее, о приёмах, облегчающих понимание устной речи на слух. При прослушивании сценок только что Вы, возможно неосознанно пользовались этими приёмами. Ведь мы просили Вас вслушаться в шумы и звуки и обратить внимание на то, какие образы они вызывают в Вашем сознании. К примеру, в первой сценке, которую мы слушаем ещё раз.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Прошу прощения, профессор, но это же ясно как дважды два: сначала кто-то едет на машине, потом он приезжает в деревню.

Профессор

Совершенно верно. Но при изучении иностранного языка люди часто не обращают внимания на детали. Наоборот, они напряжённо слушают каждое слово, концентрируясь на непонятных словах. Я хочу заострить внимание наших слушателей на том, что, вслушиваясь во все звуки и шумы, происходящее можно понять на основе житейского опыта.

Ведущая

Понятно, понятно. Окэй. Воспринимая звуки и шумы, на фоне которых происходят события этой сценки, мы догадываемся, где происходит действие.

Профессор

Правильно. И благодаря этим же звукам мы можем понять ещё больше. К примеру, что человек делает.

Ведущая

Ну, да. Это тоже понятно: человек принимает душ. Но при Вашей дотошности Вы, наверное, нам сейчас скажете, что из услышанного можно сделать ещё больше выводов?

Профессор

Так точно. Интонация, с которой человек говорит, ясно показывает нам, весел ли он или зол, может быть.

Ведущая

Однако тут могут быть культурные отличия. В некоторых культурах люди почти всегда разговаривают очень громко и эмоционально.

Профессор

...Точно. И немцы тогда думают, что люди ссорятся. А на самом деле просто идёт оживлённая беседа. Поэтому очень важно представлять себе ситуацию в целом, как контекст. Вот ещё раз эта сценка.

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Ведущая

Ситуация ясна. Филипп приехал в деревню отдохнуть, а с мухами не отдохнёшь, и он раздражается.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Профессор

Да, да. Для горожан характерны весьма наивные представления об идиллии сельской жизни.

Ведущая

Мы немного отвлеклись. Ведь Вы хотели рассказать о том, что помогает пониманию иностранной речи на слух.

Профессор

Да. Вы правы. Звуки, шумы помогают. Интонация помогает. Но есть и другие моменты, облегчающие понимание. Если Вы сознательно отнесётесь к образам, которые возникают у Вас в голове от услышанного, то логически начнёт выстраиваться определённая ситуация. Например, в первой сценке, некто едет на машине, потом останавливается и сигналист, скорее всего, это означает, что он приехал на место, где его ждут. Фразы, которые после этого будут сказаны, могут означать только приветствие.

Philipp

Hallo. Haaallooo.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Ведущая

Но ведь в разных культурах люди приветствуют друг друга тоже по-разному.

Профессор

Да, это так. И в одной культуре тоже по-разному. Однако сейчас речь не об этом. Важно, что ситуация в принципе узнаваема: люди здороваются. Так или иначе.

Ведущая

Однако, нам, к сожалению, пора прощаться. Спасибо, господин профессор. А Вы, дорогие радиослушатели, на следующем уроке узнаете много нового о Филиппе, - который, кстати, из этой скучной деревни уедет в срочном порядке – и ещё Вы получите дополнительные объяснения о том, как слушать и понимать немецкую речь. До встречи в эфире.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle